

# Y I A 会員だより 2020年12月号

発行：吉野川市国際交流協会・広報部(Tel22-2271,Fax22-2270)

第192号 ホームページ URL <https://yia2020.net/>



## 【12月以降の活動予定他】

- ・交流学習「人・街・出会い・発見」：12月10日(土)13:00～ 鴨島第一中学にて開催
- ・理事会：12月19日(土)10:00～12:00 吉野川市文化研修センター

## ◆阿波和紙伝統産業会館でのアートインレジデンス(AIR) 新居博

10月20日から11月20日まで阿波和紙伝統産業会館で芸術家を招いて創作活動を行うイベント(AIR)が開催され、3人の日本人(地元の書道家および県外から2人のアーティスト)、中国とフランスから写真家の方々が参加されました。

新型コロナ感染のこともあり今年は従来と異なり日本人参加者は和紙会館で創作し、海外からの参加者には阿波和紙を現地に送付する等の工夫をしてリモートでの参加となりました。

参加者の皆さんは和紙独特の特徴を生かした素晴らしい作品を制作され



アーティスト・トーク  
2020年11月14日(土)午後1時30分～午後4時  
会場 阿波和紙伝統産業会館(多目的ホール)  
入場料 一般300円、学生200円、5歳以下100円

作品は14日から20日まで和紙会館で展示され、多くの市民が素晴らしい作品を鑑賞しました。特に14日にはアーティストトークが行われ多くの方に作品とその制作背景などが説明されました。

YIAとして中国人およびフランス人アーティストがリモートで参加する、準備のための打ち合わせ、歓迎会、市長表敬訪問、アーティストトーク、山瀬小学校への訪問授業などに通訳として参加しました。通訳としての役割に加えて阿波和紙がアート作品として独創的なアイデアで使われているのに感激しました。



アーティストトーク、山瀬小学校への訪問授業などに通訳として参加しました。通訳としての役割に加えて阿波和紙がアート作品として独創的なアイデアで使われているのに感激しました。

## ◆日本語教室で徳島体験ツアーを企画

井口和代

吉野川市国際交流協会の秋のバスツアーは、今年はコロナにより中止。その代わりに日本語教室の受講生を対象に、徳島体験ツアーを企画しました。

バス2台。日本人、中国人、ベトナム人、インドネシア人、タイ人、モンゴル人でのツアーです。

まず、朝8時半に山川教室の皆さんを乗せて出発。

その後、鴨島、阿波市からも乗り込み、ゆめタウンへ。そこでお昼ご飯用に好きなものを購入。服などのショッピングを楽しんでいる子もいましたよ。



で、最初の観光地は鳴門渦の道。曇り空でしたが、瞬間、雲が遠のき、青くエメラルドにひかる海を観ることができました。もちろん渦も。

お昼ご飯の場所は鳴門ウチノ海総合公園です。まーるく輪になって食べました。秋の風、空気とともに美味しかったです、とても。

そしてその後の一番札所霊山寺までのバスの中では、たくさんのかわいい寝顔



を見ることができました。お腹がいっぱいになって眠くなったのですね、きっと。とても幸せそうな寝顔でした。

最後の行き先は大麻比古神社です。ちょうど、七五三

のお詣りに来ている家族連れもいらして、かわい  
い着物姿の子供たちをみることができました。皆も「か  
わいい、かわいい」と言って見入っていました。

お昼にはバスの中で寝入っていた皆さんも、帰りの  
バスの中では元気いっぱいにご歌の大合唱です。私も楽  
しい気分になり、手拍子。なんとも言えないあたたかい  
気持ちで皆とバイバイしました。

### ◆大学の先生と大学院生が日本語教室で実践研究

萩森 健治

徳島大学インターナショナルオフィスの清藤先生と  
鳴門教育大学大学院の鈴木さんが、日本語教室の受講  
生や授業を対象に実践研究を始められました。

清藤先生は、とくにベトナム人受講生に関心をお持  
ちで、受講生らが日本語教室に来校するようになった



インタビュー中の清藤先生（左端）



授業に参加している鈴木さん（左端）

動機、教室に期待す  
ること、仏教の信仰  
活動などを調査され  
ています。先生はた  
びたび教室を訪問さ  
れ、受講生に対する  
個別インタビューや  
アンケート調査に  
より進められ、受講  
生の三木ハンさんが  
時々通訳として調査  
に協力してくれてい  
ます。研究成果は、技  
能実習生への活動支  
援に活かされるので  
はと期待しています。

大学院生の鈴木さ

さんは、昨年度も実践研究で日本語教室に参加されまし  
た。今年は、受講生らが自立的に学習を評価できる方法

を提案したいとのことで、9月からほぼ毎週日本語教室  
に来校しています。講師と打ち合わせをしながら、学習  
終了後に学習記録を作成する方法を試行中です。

今年はコロナの影響で出席する受講生が少ない中、  
お二人とも熱心に調査に取り組んでおられ、講師や受  
講生も積極的に協力しています。

### ◆災害時外国人支援訓練にリモート参加 細谷裕重

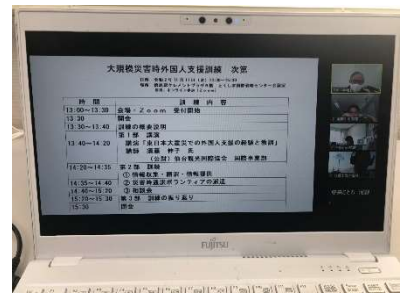
11月11日、徳島県国際交流協会が主催する大規模  
災害時外国人支援訓練が開催され、萩森会長と私が参  
加しました。

今年は新型コロナの影響でオンラインでの開催とな  
りました。例年の訓練  
と比べると随分勝手が  
違いましたが、PC画  
面を通じて冷静に見るこ  
とで、かえって気付き  
が多かったように感じ  
ます。

たとえば災害発生時  
に外国人語通訳を確保  
する場合、オンライン  
で県外ボランティアに  
協力を依頼できるかも  
しれません。

新型コロナで災害時の避難所運営など支援方法に大  
きな制約が生じています。一方で近年、SNS や Zoom  
など便利なツールが急速に普及しています。

大規模災害は発生した時点で“自然との戦い”は勝負  
がついています。それだけに日頃からの準備を万全に  
しないとイケません。今回の訓練をキッカケとして、  
ウィズ・コロナ時代の防災準備を考え直したいと思い  
ました。



## YIA 定例活動 他

### ◆英会話教室 ネイティブとしゃべってみましょう！

【鴨島教室】 毎週木曜日 19:00~21:00

【山川教室】 毎週火曜日 19:00~21:00

【川島教室】 (休講中)

お問合せ先：市役所生涯学習課 ☎0883-22-2271

### ◆日本語教室 日本語で教えています。講師募集中！

【鴨島教室】 毎週日曜日 13:30~15:30

【山川教室】 毎週日曜日 10:00~11:30

お問合せ先：萩森健治 ☎0883-24-8653